

PROGRAMMA KERSTCONCERT
ZONDAG 17 DECEMBER 2023

“DING DONG MERRILY ON HIGH”



VOORSCHOTENS KAMERKOOR
O.L.V. NICO PHILIPP HOVIUS
&
HARMONIE VOORSCHOTEN
O.L.V. IVO VAN GENNIP

Programma

- | | |
|-------------------------|----------|
| 1. A Christmas Overture | Harmonie |
|-------------------------|----------|

Welkomstwoord

- | | |
|------------------------------------|-------------|
| 2. A Festive Christmas Celebration | Gezamenlijk |
| 3. Christmas Night | Harmonie |
| 4. Christmas Pipes | Harmonie |
| 5. O Holy Night | Harmonie |
| 6. Sehnet Welch eine Liebe | Kamerkoor |
| 7. Ich Freue mich im Herrn | Kamerkoor |
| 8. O Jesulein Süß | Kamerkoor |
| 9. Lobe den Herrn | Kamerkoor |
| 10. Hymnus | Kamerkoor |

Intermezzo door Bert Boter (predikant Dorpskerk)

- | | |
|--------------------------------|-------------|
| 11. God bless us everyone | Gezamenlijk |
| 12. I Saw Three Ships | Harmonie |
| 13. Driving Home for Christmas | Harmonie |
| 14. Do you hear what I hear | Harmonie |
| 15. A Mariah Carey Christmas | Harmonie |
| 16. The Promise of Light | Kamerkoor |
| 17. Ding Dong Merrily on High | Kamerkoor |
| 18. Gabriel's Message | Kamerkoor |
| 19. Alleluia | Kamerkoor |
| 20. O zalig, heilig Bethlehem | Gezamenlijk |
| 21. Christmas finale | Gezamenlijk |

Uitgevoerd door

Voorschotens Kamerkoor o.l.v. Nico Philipp Hovius
Harmonie Voorschoten o.l.v. Ivo van Gennip
M.m.v. Frank den Herder (piano) en Bert Boter (spreker)

Een muzikaal Kerstfeest

Twee Voorschotense muziekverenigingen gaan gezamenlijk een kerstconcert verzorgen: een harmonie en een kamerkoor. Zo'n combinatie belooft een gevarieerd programma te worden, voor elk wat wils! Naast de eigen muziekstukken wordt ook een aantal gezamenlijke stukken ten gehore gebracht.

Harmonie Voorschoten opent het concert met een kerstouverture. Een mooi openingswerk waarin aan het eind het koraal *Von Himmel Hoch da Komm Ich Her* van Bach te herkennen is. Na het gezamenlijke werk *A Festive Celebration* hoort u *Christmas Night* (midden in de winternacht). Vervolgens hoort u *Christmas Pipes*, een stuk waarin de zwerige Keltische stijl en de karakteristieke melodie perfect gestalte krijgen. Bij het schrijven van zijn effectvolle bewerking liet de arrangeur Michael Brown zich inspireren door de versie van Celtic Woman. Het blok wordt afgesloten met *O Holy Night*, een bekend kerstlied uit 1847 van de Franse componist Adolphe Adam.

Het eerste blokje van het Voorschotens Kamerkoor begint met twee koraalmotetten van Homilius. Hij was een leerling van Bach en daarom zullen we hem ook niet ongemoeid laten. Daarna het *Lobe den Herrn* van Distler, een componist uit de 20e eeuw die voortborduurt op de Barok. We sluiten af met het *Hymnus* van Badings, een Nederlandse componist die net als Distler is geboren in het begin van de 20^{ste} eeuw. Ook in zijn muziek is de invloed van de Barok hoorbaar.

Bert Boter zal enkele woorden ter overweging spreken en dit zal worden afgesloten met een gezamenlijk optreden van *God bless us everyone*.

Harmonie Voorschoten vervolgt het programma met *I Saw Three Ships*, een traditioneel kerstlied uit Engeland. In de tekst wordt melding gemaakt van de schepen die Bethlehem binnenvaren, maar het dichtstbijzijnde water is de Dode Zee, ongeveer 32 km verderop. Een gedachte is dat de schepen eigenlijk de kamelen zijn die door de Magiërs werden gebruikt, aangezien kamelen vaak worden aangeduid als "schepen van de woestijn".

Aansluitend hoort u een aantal populaire kerstliederen die u ongetwijfeld regelmatig hoort op de radio. *Driving Home for Christmas*,

Do You Hear What I Hear en tot slot een echte 'Sky Radio'-klassieker: A Mariah Carey Christmas. U hoort achtereenvolgens: *All I Want for Christmas*, *Miss You Most* en *Christmas (Baby Please Come Home)*.

Het tweede gedeelte van het Voorschotens Kamerkoor begint met *The Promise of Light*, waarbij de piano het knapperend haardvuur uitbeeldt en de tekst gaat over het licht en de hoop. Aansluitend twee Carols die niet mogen ontbreken op een kerstconcert en we eindigen dit gedeelte met het *Alleluia* van Thompson. Het is niet alleen de titel van dit stuk maar ook de hele tekst!

We sluiten gezamenlijk af. Daarbij beginnen we met een kerstlied dat Nico Hovius in 2001 geschreven heeft en dat we eerder samen hebben gespeeld. Daarna zal klinken de *Christmas Finale* waarbij nog eens prachtige Carols ten gehore worden gebracht.

Namens de dirigenten Nico Philipp Hovius en Ivo van Gennip



Harmonie Voorschoten

Dirigent: Nico Philipp Hovius



Sinds 1990 staat het Voorschotens Kamerkoor onder leiding van Nico Philipp Hovius. Hij studeerde schoolmuziek, koor- en orkestdirectie aan het Sweelinck Conservatorium te Amsterdam. Verder studeerde hij compositie

bij Niek Verkruijsen. Orkestdirectie volgde hij bij Joop van Zon en voor koordirectie had hij o.a. les van specialisten als Paul van Nevel (oude muziek), Jos van Veldhoven (barok) en Huub Kerstens (moderne muziek). Naast het Voorschotens Kamerkoor dirigeert hij ook het Polluxensemble, het Toonkunstkoor Hilversum en Alegria Amstelveen. Ook wordt hij regelmatig gevraagd als gastdirigent voor koorreizen. Hij dirigeerde in vele Europese steden zoals Berlijn, Riga en Praag. In 2019 voerde hij *The Armed Man* van Karl Jenkins uit in St. Petersburg.

Voor het Voorschotens Kamerkoor componeerde hij *Song of Solomon* (1999) en de Cantate *Faust van Waardenburg* (2015). Daarnaast heeft hij vele koorwerken geschreven in samenwerking met zijn vaste tekstschrijver Gert Jan Slump, waaronder een aantal buurtcantates voor de Staatsliedenbuurt in Amsterdam.

Dirigent: Ivo van Gennip



Sinds januari 2022 staat Harmonie Voorschoten onder leiding van Ivo van Gennip. Ivo (1992) heeft zijn muzikale wortels in Limburg, de bakermat van de blaasmuziek in Nederland. Als jongetje van acht begon hij op trompet bij Harmonie

St. Caecilia in Blerick. Na de middelbare school en een MBO-opleiding Laboratoriumtechniek heeft hij klassiek trompet gestudeerd aan het Conservatorium van Amsterdam. Tijdens zijn master heeft hij gespeeld bij het Nederlands Philharmonisch orkest. In het dagelijks leven is Ivo werkzaam als analist in de voedingsindustrie. Daarnaast is hij actief als dirigent en muzikaal leider bij de Flora Band in Rijnsburg en is hij docent klein koper bij diverse orkesten.

Piano: Frank den Herder

Frank den Herder studeerde piano bij Gerard Hengeveld en cello bij Anner Bijlsma. Korte tijd combineerde hij zijn conservatoriumstudie met een studie wiskunde in Leiden. Als componist en als organist is hij autodidact. Tot aan zijn pensioen was hij als pianist/co-repetitor verbonden aan het Koninklijk Conservatorium. Thans is hij werkzaam als pianist bij diverse dirigentenopleidingen in binnen- en buitenland. Frank den Herder componeert voor uiteenlopende bezettingen, begeleidt solisten en koren en treedt in diverse samenstellingen op. Hij is een van de organisten van de Dorpskerk. Daarnaast is hij actief in de Voorschotense schaakvereniging en in de plaatselijke atletiekvereniging.



Spreker: Bert Boter

Bert Boter (1977) is geboren en getogen in Leiden. Hier volgde hij ook zijn studie theologie en de predikantsopleiding. Sinds 2010 is hij als predikant verbonden aan de Protestantse Gemeente Voorschoten. Bert is een enthousiast amateurmusicus (orgel en zang) met een brede smaak: van Sweelinck tot Taylor Swift en van alles ertussen. Favorieten zijn Bach, Mendelssohn, Brahms, Beatles en oude Jazz. Sky Radio Christmas is zijn 'guilty pleasure'. In zijn vrije tijd loopt hij hard, geeft hij lezingen over muziek en speelt hij met treintjes.



Voorschotens Kamerkoor



Het Voorschotens Kamerkoor is een gezellig koor waar al sinds 1974 met veel plezier gezongen wordt.

Dit doen wij sinds 1990 onder de bevlogen leiding van Nico Philipp Hovius. Ons repertoire is zeer gevarieerd. We zingen kamerkoormuziek vanaf de Renaissance tot de moderne tijd. Zo voeren we ook regelmatig stukken uit die Nico zelf heeft gecomponeerd. Het koor telt ruim dertig leden en repeteert wekelijks op woensdagavond in het Praethuys.

Op zaterdagavond 1 juni a.s. viert ons koor haar 50-jarig jubileum met de uitvoering van een nieuw stuk van onze dirigent: De Vliegende Hollander.

Contact: secretaris@voorschotenskamerkoor.nl

Sopranen: Jacqueline Bos, Caro Brumsen, Mary Carmichael, Froukje Harkes, Gerry Hinloopen, Marjan van Leeuwen, Deborah Moy, Harriet Putter, Lineke Stoop, Petruța Păcuraru-Huizenga

Alten: Karin van Ee, Willy Huijding, Marrie Kardol, Anja van der Krogt, Hanny van Leeuwen, Tineke van Oosten, Corine Stolk, Jitske Visser, Mary de Vries

Tenoren: Ralph Dykstra, Anton Ehren, Matthijs Frankena, Rolf Harkes, Annemiek Waterborg

Bassen: Richard Heij, Jaap Hinloopen, Erik Jansen, Paul Koole, Stefan Norbruis, Dirk Stolk, Jan Stolk



Harmonie Voorschoten



Muziekvereniging “Harmonie Voorschoten” is in 1989 opgericht als een podiumorkest. De vereniging bestaat nu uit ongeveer veertig enthousiaste leden, variërend van jong tot oud. De muziekkeuze varieert van licht klassiek tot populair. Het jaarconcert en het nieuwjaarsconcert zijn een combinatie van enkele grotere concertwerken met lichte en populaire muziek. Bij de overige optredens ligt de nadruk op populaire en herkenbare muziek.

Contact: info@harmonievoorschoten.nl

Klarinet: Hans Overweg, Olga Streurman, Lilian Storm, Karin Hoogstraten, Gerrie Demkes, Ellen Jager, Annelotte van Nispen, Wil de Jong, Rinus Storm

Fluit: Joyce Bodestaff, Willy Spaan, Trudy Baptiste, Djoke Hendriks, Rianne Smeets, Lonneke de Koning

Saxofoon: Chrisjan Leermakers, Lucy van Staalduine, Maria Al, Bert Blok, Veronique in 't Veen, Rob Hendriks

Fagot: Jolanda Sieders

Euphonium: Rina van den Berg, Bart van der Ploeg

Trompet: Nico Verkade, Nico van der Ploeg, Erika Yamashita

Trombone: David Sonneveld, Corine van Hemert, Rutger van der Beek

Bb bas: Eric van Hemert

Slagwerk: Matthijs van der Beek, Franc Straetemans, Philip Sayers, Alexander Sayers

1. A Christmas Overture – arr. Roland Kernen

2. A Festive Christmas Celebration – arr. Audrey Snyder

I saw three ships come sailing in
on Christmas day, on Christmas day
I saw three ships come sailing in
on Christmas day in the morning.
All the souls on earth shall sing,
on Christmas morning.
Ding, dong, ding, dong, ding, dong.
On Christmas day, on Christmas day,
on Christmas day in the morning.

Ding dong merrily on high
In heaven the bells are ringing.
Ding dong! verily the sky
Is riven with angel singing.
Gloria, Hosanna in excelsis!

Deck the halls with boughs of holly,
Fa la la la.
'Tis the season to be jolly,
sing we joyous, all together,
heedless of the wind and weather.

Ik zag drie schepen binnenzeilen
Op Kerstdag, op Kerstdag
Ik zag drie schepen binnenzeilen,
Op Kerstdag in de morgen.
Alle zielen op aarde zullen zingen
Op Kerstdag, in de morgen.
Bim, bam, bim, bam, bim, bam
Op Kerstdag, op Kerstdag
Op Kerstdag in de morgen.

Bim bam, vrolijk beieren de klokken,
hoog in de lucht.
Bim bam, waarlijk split engelenzang
de hemel open.
Gloria, hosanna in de hoge!

Versier de zalen met hulsttakken,
Fa la la la.
Het is het jaargetij om vrolijk te zijn,
zingen wij tezamen, vol vreugde,
niet bevreesd voor weer en wind.

3. Christmas Night – arr. Roland Kernen

4. Christmas Pipes – arr. Michael Brown

5. O Holy Night – arr. Philip Sparke

6. Sehet welch eine Liebe – G.A. Homilius

Sehet, welch eine Liebe
hat uns der Vater erzeiget,
daß wir Gottes Kinder heißen.

Kijk wat een liefde de Vader ons
heeft betoond: dat wij kinderen
van God genoemd worden.

7. Ich freue mich im Herrn – G.A. Homilius

Ich freue mich im Herrn,
und meine Seele ist fröhlich
in meinem Gott.

Ik vind grote vreugde in de HEER,
mijn hele wezen jubelt om mijn God.
(Jesaja 61, vers 10a)

8. O Jesulein süß – J.S. Bach

O Jesulein süß, o Jesulein mild!
Dein's Vaters Will'n hast du erfüllt:
Bist kommen aus dem Himmelreich,
uns armen Menschen worden
gleich.

O kindeke klein, o kindeke teer,
uit hoge hemel daalt Gij neer;
verlaat uw Vaders heerlijk huis,
wordt arm en hulploos, draagt een
kruis.

O Jesulein süß, o Jesulein mild!
Hilf, dasz wir tun all's was Du willt:
Was unser ist, ist alles Dein,
ach! lasz uns ewig bei Dir sein.
O Jesulein süß, o Jesulein mild!

O kindeke klein, o kindeke teer.
Gij zijt onz' uitverkoren Heer.
Ik geef U heel het harte mijn;
ach, laat mij eeuwig bij U zijn.
O kindeke klein, o kindeke teer.

9. Lobe den Herren – arr. Hugo Distler

Lobe den Herren, den mächtigen
König der Ehren! Meine geliebete
Seele, das ist mein Begehren.
Kommet zu Hauf,
Psalter und Harfe wacht auf, lasset
die Musikam hören!

Loof de Heer, de machtige
Erekoning, mijn geliefde ziel,
dat begeer ik.
Kom allemaal,
Psalter en harp, ontwaak
Laat de muziek horen!

Lobe den Herren, der Alles so
herrlich regieret, der dich auf
Adelers Fittigen sicher geführet,
der dich erhält, wie es dir selber
gefällt;
hast du nicht diese verspüret?

Loof de Heer, die alles zo prachtig
bestuurt, die je op adelaarsvleugels
veilig heeft geleid,
die je bewaart zoals je het zelf graag
wilt;
heb je het niet gemerkt?

10. Hymnus – Henk Badings

Ave, maris stella,
Dei mater alma,
atque semper virgo,
Felix cæli porta.

Sumens illud Ave
Gabrielis ore,
funda nos in pace,
mutans Hevæ nomen.

Solve vincla reis,
profer lumen cæcis,
mala nostra pelle,
bona cuncta posce.

Monstra te esse matrem,
sumat per te precem
qui pro nobis natus
tulit esse tuus.

Virgo singularis,
inter omnes mitis,
nos culpis solutos
mites fac et castos.

Vitam præsta puram,
iter para tutum,
ut videntes Iesum
semper collætémur.

Sit laus Deo Patri,
summo Christo decus,
Spiritu Sancto
tribus honor unus. Amen.

Wees gegroet, Sterre der zee,
gezegende Moeder Gods,
die altijd maagd bleef,
gelukkige poort tot de hemel.

Veranker ons in vrede
door dit Ave aan te nemen
dat Gabriel gesproken heeft,
door te veranderen Eva's naam.

Bevrijd de geboeiden,
schenk het licht aan de blinden,
ban uit het kwade dat wij deden
en bemiddel al het goede voor ons.

Laat zien dat U onze moeder bent.
Moge Hij, die voor ons geboren
werd op Uw voorspraak onze
gebeden aanvaarden.

Maagd zonder weerga,
zachtmoediger dan alle maagden,
maak ons vrij van zonden,
zachtmoedig en rein.

Geef ons een rechtschapen leven,
wijs ons de veilige weg,
zodat wij ons eeuwig verheugen,
wanneer wij eenmaal Jezus zien.

Geloofd zij God de Vader,
roem aan Christus de Allerhoogste
en aan de heilige Geest, gelijke eer
aan de Drie-eenheid. Amen.

11. God bless us everyone – Glen Ballard and Alan Silvestri

arr. John Purefoy and Ted Ricketts

Come together, one and all,
In the Christmas spirit.
Gifts abound here, great and small;
Joyously we feel it.
Blessings sent us from above guide
us on our way.
We raise our voice as we rejoice,
Bow our head and pray.
A miracle has just begun!
God bless us, every one!

To the voices no one hears,
We have come to find you
with your laughter and your tears,
Goodness, hope and virtue.
Father, mother, daughter, son;
each a treasure be.
One candle's light dispels the night;
now our eyes can see.
Burning brighter than the sun,
God bless us, every one!
A miracle has just begun!
God bless us, every one!

Komt allen tezamen in de
sfeer van Kerstmis. Grote en kleine
geschenken zijn er tot onze vreugde
in overvloed.

De zegeningen die wij van boven
ontvangen geleiden ons op ons pad.
We verheffen in vreugde onze stem,
Buigen ons hoofd in gebed.
Een wonder is zojuist geschied!
God zegene ons allen.

Voor de stemmen die niemand
hoort, met uw lachen en tranen,
hebben wij gevonden
Goedheid, hoop en deugd.
Vader, moeder, dochter, zoon;
elk zal ons dierbaar zijn.
Het licht van een kaars verdrijft de
nacht; nu kunnen onze ogen zien.
Hij brandt stralender dan de zon,
God zegene ons allen!
Een wonder is zojuist geschied!
God zegene ons allen.

12. I Saw Three Ships – arr. Michael Brown

13. Driving Home for Christmas – arr. Frank Bernaerts

14. Do you hear what I hear – arr. Jay Bocook

15. A Mariah Carey Christmas – arr. Joe Murphy

16. The Promise of Light – Len Schiff and Georgia Stitt

August was your sweetest month,
beautiful and bright, September
burned; October turned into
November's night.

So you wrap yourself in wool and
down and December dons her
midnight gown, with a snowy cape
and a starry crown,
And you settle in for winter.

Winter's heart is cold and dark,
bitter and severe, but when the
shrouds of snow and clouds depart.
the moon is near.

Washed in silver beams and the
sidewalks shine like frozen streams,
and the streetlamps glow,
And the city dreams.

So blow wind and fall the snow.
You will walk into the night.
You'll spread your arms and tip your
face towards the grace and the
promise of light.

Lonely as a pilgrim in a country far
from home. Looking for connection
in a town of steel and chrome.
You need indigo and violet skies;
you need pools of moonlight in your
eyes for the sun to set,
for your soul to rise.

Augustus was de lieflijkste maand,
mooi en helder, september brandde,
oktober ging over in donker
november.

Hul je dus in wol en dons, want
december trekt haar nachtblauwe
toga aan, met een sneeuw witte
cape en een kroon van sterren,
en je bent klaar voor de winter.

Midden in de winter is het koud en
donker, bitter en streng, maar als de
sluiers van sneeuw en wolken
verdwijnen, staat de maan dichtbij.

Je gezicht wordt gezuiverd door zil-
veren stralen, de trottoirs glimmen
als bevroren rivieren en de lantaarns
stralen, en de stad droomt.

Dus laat de wind maar waaien en de
sneeuw maar vallen. Jij vindt je pad
in de nacht. Je zult je armen spre-
den en je gezicht wenden naar de
schoonheid van het beloofde licht.

Eenzaam als een pelgrim in een
land, ver van huis, op zoek naar
verbinding, in een stad van staal en
chroom, wil je een hemel van indigo
en violet, wil je meren van maanlicht
in je ogen, een ondergaande zon,
en je ziel die oprijst.

And so you climb on streams of
freezing air, over trees, over
buildings, over care...

So blow wind and fall the snow.
You will soar into the night.
You'll spread your arms and set your
course towards the source
and the promise of light.

En dus klim je op rivieren van ijzige
lucht, over bomen, over gebouwen,
over zorgen...

Dus laat de wind maar waaien
en de sneeuw maar vallen.
Je zult de nacht inzweven, je armen
spreiden en je koers uitzetten naar
de bron en het beloofde licht.

17. Ding Dong Merrily on High – arr. Nico Philipp Hovius

Ding dong merrily on high,
In heav'n the bells are ringing:
Ding dong! verily the sky
Is riv'n with angel singing.
Gloria, Hosanna in excelsis!

E'en so here below, below,
Let steeple bells be swungen,
And "Io, io, io!"
By priest and people sung.
Gloria, Hosanna in excelsis!

Pray you, dutifully prime
Your matin chime, ye ringers;
May you beautifully rhyme
Your evetime song, ye singers.
Gloria, Hosanna in excelsis!

Bim bam, vrolijk beieren de klokken,
hoog in de lucht.
Bim bam, waarlijk splijt engelenzang
de hemel open.
Gloria, hosanna in de hoge!

Laat evenzo hier beneden
de torenklokken luiden,
En io, io, io! door priester en volk
worden gezongen.
Gloria, hosanna in de hoge!

Maak jullie klokken gereed voor het
morgengebed, gij klokkenluiders;
Moge jullie lied mooi rijmen met
het avondgebed, gij zangers.
Gloria, hosanna in de hoge!

18. Gabriel's Message – arr. David Wilcocks

The angel Gabriel from heaven
came, his wings as drifted snow, his
eyes as flame; "All hail," said he,
"thou lowly maiden Mary,
Most highly favoured lady," Gloria!

De engel Gabriel daalt neer van de
hemel, de vleugels als sneeuw-
vlagen, de ogen vurig fel. Gegroet,
zegt hij, Maria, meisje zo gewoon;
Hoogst uitverkoren vrouwe. Gloria!

"For know a blessed Mother thou shalt be, all generations laud and honour thee, Thy Son shall be Emmanuel, by seers foretold, Most highly favoured lady," Gloria!

Then gentle Mary meekly bowed her head, "to me be as it pleaseth God," she said, "my soul shall laud and magnify his holy Name." Most highly favoured lady, Gloria!

Of her, Emmanuel, the Christ, was born in Bethlehem, all on a Christmas morn. And Christian folk throughout the world will ever say "Most highly favoured lady," Gloria!

Jouw moederschap een zegen, weet wel, jouw zoon, zo langverwacht, Emmanuel, en alle mensen danken jou de eeuwen door; Hoogst uitverkoren vrouwe. Gloria!

Toen boog Maria gedwee haar hoofd en zei: "Voor mij is goed wat God behaagt, mijn ziel zingt hoog en prijst zijn grote Naam." Hoogst uitverkoren vrouwe. Gloria!

Emmanuel, de Redder bracht zij voort in Bethlehem, die kerstnacht naar Gods woord. Voor allen die geloven zal zij altijd zijn: "Hoogst uitverkoren vrouwe," Gloria!

19. Alleluia – Randall Thompson

20. O zalig, heilig Bethlehem – Nico Philipp Hovius

O zalig, heilig Bethlehem, O onder duizend uitverkoren.
Vereerd boven Jeruzalem, want Jezus is in U geboren.

Verheugt u dan o Israël. Ik mocht u blijde boodschap brengen.
Tot u zo komt Immanuel, wilt uit de zonden slaap ontspringen.

O Koning Christe, Prinse groot, hoe wordt Gij hier aldus gevonden.
In hooi, in stro, in zulke nood, in dunne doeken teer gewonden.

Gij hebt het firmament gemaakt, alwaar U loven 's hemels geesten,
Waar nu zo koud en heel zo naakt, ligt Gij in 't midden van de beesten.

Gij wordt geboren in een stal, rondom de nacht zo stil, zo stil.
Engelen zingen overal; Vrede de mens van goede wil.

O zalig, heilig Bethlehem, vereerd boven Jeruzalem.

21. Christmas finale – arr. Joyce Eilers and Paul Jennings

Joy to the world, The Lord is come!
Let earth receive her King.
Let every heart prepare Him room
and heaven and nature sing, and
heaven and nature sing ...

It came upon a midnight clear, that
glorious song of old,
From angels bending near the earth
to touch their harps of gold.
From heavens all gracious King.
The world in solemn stillness lay to
hear the angels sing.

O come all ye faithful,
joyful and triumphant,
O come ye, o come ye to
Bethlehem.
Come and behold Him,
born the King of angels.
O come let us adore Him,
Christ the Lord.

Vreugde voor de wereld, De Heer is
gekomen! Laat de aarde haar Koning
ontvangen. Laat elk hart ruimte voor
Hem maken, En laat hemel en aarde
zingen ...

Het kwam midden in een heldere
nacht, dat prachtige oude lied,
Over engelen die zich naar de
wereld bogen om hun gouden
harpen te bespelen van de genadige
Koning van de hemel. De wereld
luisterde in plechtige stilte naar het
gezag van de engelen.

Komt allen tezamen,
Jubelend van vreugde:
Komt nu, o komt nu naar
Bethlehem!
Ziet nu de Vorst der engelen hier
geboren.
Komt laten wij aanbidden,
die Koning.

